

## Probed Fit-Test Adaptors

## Adaptateurs à sonde pour essai d'ajustage

## Adaptadores con Sonda para Pruebas de Ajuste

## Adaptadores com Sonda Para Teste de Ajuste

RP98 - for use with Sperian 1200, 1600/1700 and 5000 Series Respirators/ pour l'usage avec les respirateurs Sperian des séries 1200, 1600/1700 et 5000/ para el uso con los Respiradores Sperian de las Series 1200, 1600/1700 y 5000/ para uso com as Séries de Respiradores Sperian 1200, 1600/1700 e 5000

RP99 - for use with Sperian 6000 Series Respirator/ pour l'usage avec le respirateur Sperian de la série 6000/ para el uso con el Respirador Sperian de la Serie 6000/ para uso com as Série de Respiradores Sperian 6000

1232 - for use with Sperian F600, F710 and GF950 Respirators/ pour l'usage avec les respirateurs Sperian F600, F710 et GF950/ para el uso con los Respiradores Sperian F600, F710 y GF950/ para uso com os Respiradores Sperian F600, F710 e G950

The Sperian Probed Adapters are designed to permit quantitative fit-testing with an individual's personal respirator. This is an alternative technique to the conventional method of using a probed fit-test respirator.

### Sample Tube Preparation

Cut one or more disposable sample tubes from the roll of tubing provided. Cut to a length of 2 - 2 1/2 inches. Place a clip into the end of the cut tubing (see Figure B).

### Installation Instructions

1. Remove one of the filter cartridges from the respirator.
2. Make certain that the inhalation valve is in place on the Probed Adapter.
3. Slide one end of the precut Sample Tube **inside** the Probed Adapter.
4. Insert the free end of the Sample Tube through the respirator's inhalation valve and then attach the Probed Adaptor onto the respirator. There is no need to remove the respirator's inhalation valve from the respirator. Refer to Figure A.
5. Slide a Suction Cup onto the forked end of a Clip. Make sure the inlet of the Clip is on the top as shown in Figure B.
6. Slide the free end of the Sample Tube (now inside the respirator) onto the neck of the Clip.
7. Fasten the Suction Cup to the inside of the respirator. Locate it so that the Sample Inlet is as near to the center (in front of the nose and the mouth area) as possible. This is accomplished by fastening the Suction Cup near the opposite side inhalation valve because the Suction Cup will not stick to areas that have raised lettering. It may be necessary to moisten the Suction Cup first to make it stick. **Make certain the Sample Tube is not kinked, twisted or pinched.** Refer to Figure A.
8. Install a P100 type filter onto the Probed Adapter and another onto the other side of the respirator.
9. Attach the hose from the test equipment to the fitting on the outside of the Probed Adapter. **DO NOT** use the sample tubing. Always use tubing supplied with the quantitative Fit-Test Equipment.
10. Standard quantitative fit testing procedures can now be followed. Be sure to remove the Probed Adaptor before allowing the respirator to leave the fit test area. Make certain that the respirator's inhalation valve is in place and functional.

Les adaptateurs Sperian à sonde sont conçus pour permettre l'essai d'ajustage quantitatif avec le respirateur personnel de l'individu. Ceci est une technique alternative à la méthode conventionnelle qui utilise un respirateur de test d'ajustage à sonde.

### Préparation du tube de prise d'essai

Découper un ou plusieurs tubes de prise d'essai jetables dans le rouleau de tubage fourni. Découper une longueur de 2 à 2 1/2 pouces [50,8 mm à 76,2 mm]. Placer une pince à l'extrémité du tubage coupé (voir la figure B).

### Instructions d'installation

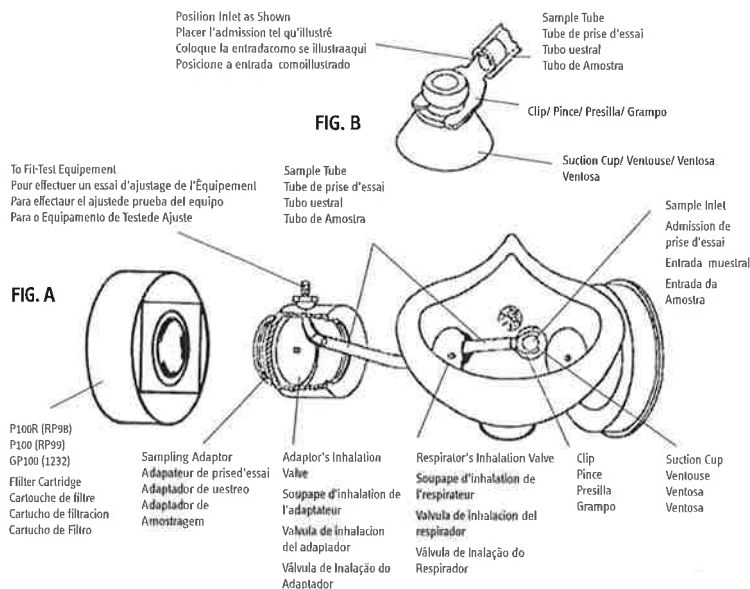
1. Enlever une des cartouches de filtre à partir du respirateur.
2. S'assurer que la soupape d'inhalation est en place dans l'adaptateur à sonde.
3. Glisser une extrémité du tube de prise d'essai **découpé** à l'avance à l'intérieur de l'adaptateur à sonde.
4. Insérer l'extrémité libre du tube de prise d'essai à travers la soupape d'inhalation du respirateur, puis fixer l'adaptateur à sonde sur le respirateur. Il n'est pas nécessaire d'enlever la soupape d'inhalation du respirateur de sur le respirateur. Se reporter à la figure A.
5. Glisser une ventouse sur l'extrémité bifurquée d'une pince. S'assurer que l'admission de la pince est sur le dessus, tel qu'illustré à la figure B.
6. Glisser l'extrémité libre du tube de prise d'essai (qui se trouve maintenant à l'intérieur du respirateur) sur le col de la pince.
7. Fixer la ventouse à l'intérieur du respirateur. La placer de façon à ce que l'admission de prise d'essai soit aussi proche du centre que possible (devant l'aire du nez et de la bouche). Ceci s'effectue en fixant la ventouse près de la soupape d'inhalation du côté opposé puisque la ventouse n'adhère pas aux endroits qui ont des lettres en relief. Il peut être nécessaire d'humecter la ventouse d'abord pour la faire adhérer. **S'assurer que le tube de prise d'essai n'est pas entortillé, plié ou pincé.** Se reporter à la figure A.
8. Installer un filtre du type P100 sur l'adaptateur à sonde ainsi qu'un autre sur l'autre côté du respirateur.
9. Fixer le flexible de l'équipement d'essai au raccord sur l'extérieur de l'adaptateur à sonde. **NE PAS** utiliser le tubage de prise d'essai. On doit toujours utiliser le tubage fourni avec l'équipement d'es sai d'ajustage quantitatif.
10. Il est maintenant possible de suivre les procédures standard d'essai d'ajustage quantitatif. Ne pas oublier d'enlever l'adaptateur à sonde avant de permettre que le respirateur ne quitte l'aire d'essai d'ajustage. S'assurer que la soupape d'inhalation du respirateur est bien en place et qu'elle fonctionne.

NOTE: For hygienic reasons, discard the Sample Tube, Clip and Suction Cup after each fit-test. Reorder Sperian part number RP100 (for RP98 and RP99) or 1233 (for 1232).

NOTE: Pour des raisons d'hygiène, mettre le tube de prise d'essai, la pince et la ventouse au rebut après chaque essai d'ajustage. Commander à nouveau la pièce Sperian RP100 (pour RP98 et RP99) ou 1233 (pour 1232).

AVISO: Por razones de higiene, debe descartar el Tubo Muestral, la Presilla y la Ventosa después de cada prueba de ajuste. Vuelva a encargar la Pieza RP100 de Sperian (para RP98 y RP99) ó 1233 (para 1232).

NOTA: Devido à razões higiênicas, descarte o Tubo de Amostra, Grampo e Ventosa após a execução de um teste de ajuste. Número das peças de reposição Sperian: RP 00 para RP98 e RP99 ou 1233 para 1232.



Los Adaptadores con Sonda de Sperian están diseñados para permitir las pruebas cuantitativas de ajuste con el respirador personal de un individuo. Esto representa una técnica alternativa al método convencional de utilizar un respirador con sonda para pruebas de ajuste.

### Preparación de los Tubos Muestrales

Tomando el rollo de tubuladura que se suministra, corte uno o más de los tubos muestrales desechables. Córtelos a una extensión de 2 a 2 1/2 pulgadas. Coloque una presilla en el extremo de la tubuladura cortada (véase la Figura B).

### Instrucciones de Instalación

1. Quite uno de los cartuchos de filtración del respirador.
2. Asegúrese que la válvula de inhalación se encuentre en su sitio en el Adaptador con Sonda.
3. Deslice un extremo del Tubo Muestral pre-cortado **dentro** del Adaptador con Sonda.
4. Inserte el extremo libre del Tubo Muestral a través de la válvula de inhalación del respirador, conectando después el Adaptador con Sonda al respirador. No hay necesidad de quitar la válvula de inhalación del respirador desde el respirador en sí. Refiérase a la Figura A.
5. Deslice una ventosa sobre el extremo bifurcado de una presilla, asegurando de que la entrada de la presilla se encuentre en la parte superior, como lo ilustra la Figura B.
6. Deslice el extremo libre del Tubo Muestral (que ahora se encuentra dentro del respirador) sobre la garganta de la presilla.
7. Afiance la ventosa al interior del respirador. Sitúela de tal manera que la Entrada Muestral se encuentren cerca del centro como sea posible (en frente de la zona de la nariz y boca). Esto se realiza afianzando la ventosa cerca de la válvula de inhalación del lado opuesto, ya que la ventosa no se pegará a zonas que tengan letras al relieve. Puede resultar necesario el humedecer la ventosa para que se pegue. **Asegúrese de que el Tubo Muestral no tenga pliegues, torceduras o constricciones.** Refiérase a la Figura A.
8. Instale un filtro tipo P100 sobre el Adaptador de Sonda y otro en el lado opuesto del respirador.
9. Conecte una manguera desde el equipo de prueba hasta el aditamento localizado afuera del Adaptador con Sonda. **NO UTILICE** un tubo muestral. Utilice siempre la tubuladura que se suministra con el equipo para la prueba cuantitativa de ajuste.
10. Los procedimientos estándar de prueba cuantitativa de ajuste ya pueden seguirse. Asegúrese de quitar el Adaptador con Sonda antes de permitir que el respirador salga de la zona de prueba de ajuste. Asegúrese de que la válvula de inhalación del respirador se encuentre en su sitio y que funcione.

Os Adaptadores com Sonda Sperian são projetados para permitir testes de ajuste quantitativos num respirador pessoal de um indivíduo. Essa técnica é uma alternativa ao método convencional de utilização de respirador com dispositivo para teste de ajuste.

### Preparação do Tubo de Amostra

Corte um ou mais tubos de amostra descartáveis do rolo de tubos fornecido. Corte num comprimento entre 5,0 e 6,4 cm. Coloque um grampo numa das extremidades do tubo cortado (veja a Figura B).

### Instruções para Instalação

1. Remova um dos cartuchos de filtro do respirador.
2. Certifique-se de que a válvula de inalação está posicionada no Adaptador com Sonda.
3. Introduza uma das extremidades dentro do Tubo de Amostra pré-cortado no Adaptador com Sonda.
4. Introduza a extremidade livre do Tubo de Amostra pela válvula de inalação do respirador conectando, então, o Adaptador com Sonda ao respirador. Não há necessidade de remover a válvula de inalação do respirador. Veja a Figura A.
5. Introduza uma Ventosa no garfo do Grampo. Certifique-se de que a entrada do Grampo fique no topo, conforme mostrado na Figura B.
6. Introduza o lado livre do Tubo de Amostra (que agora está **dentro** do respirador) no pescoço do Grampo.
7. Aperte a ventosa contra o interior do respirador. Coloque-a de tal forma que a Entrada da Amostra fique tão próxima do centro (em frente da área do nariz e da boca) quanto possível. Isso é conseguido apertando a Ventosa perto da válvula de inalação do lado oposto, uma vez que a Ventosa não adere em áreas contendo letras em relevo. Pode ser necessário umedecer a Ventosa primeiro para fazê-la aderir. **Certifique-se de que o Tubo de Amostra não esteja torto, torcido ou estrangulado.** Veja a Figura A.
8. Instale Filtros tipo P100, um no Adaptador com Sonda e outro no outro lado do respirador.
9. Conecte a mangueira do equipamento de teste à terminação localizada no lado de fora do Adaptador com Sonda. **NÃO** use o tubo de amostragem. Use sempre tubulação fornecida com o equipamento de Teste de Ajuste quantitativo.
10. Pode-se agora prosseguir com os procedimentos padronizados para testes de ajuste quantitativos. Certifique-se de remover o Adaptador com Sonda antes de permitir que o respirador seja removido da área de teste. Verifique também se a válvula de inalação do respirador está no lugar e funcionando corretamente.

Respirator Fit-Test Record
Adaptateurs à sonde pour essai d'ajustage
Adaptadores con Sonda para Pruebas de Ajuste
Teste de Ajuste de Respirador

A. Employee: Employee(e): Empleado/ Empregado: Date/ Fecha/ Data:
Employee No./ Matricule de l'employé(e): Empleado No./ Empregado No:
Employee Job Title/Description: Titre/description du poste de l'employ(e): Titulo/Descripción/Cargo: Descrição do Trabalho do Empregado:

B. Employer: Employeur/ Empleador/ Empregador:
Address/ Localidad/ Dirección/ Endereço:

C. Check the appropriate box indicating the respirator selected: Cocher la case correspondant au masque respiratoire choisi/ Marque el cuadro apropiado para señalar el respirador seleccionado/ Indique o respirador selecionado:
Sperian 6100 Premier® Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/ Moyen/ Mediano/ Médio Large/ Grand/ Grande/ Grande
Sperian 6100V ValuAir® Plus Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/ Moyen/ Mediano/ Médio Large/ Grand/ Grande/ Grande
Sperian 6800 Premier Plus Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/Large/ Moyen/Grand/ Mediano/Grande/ Médio/Grande
GPT® MX/PF Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/Large/ Moyen/Grand/ Mediano/Grande/ Médio/Grande
Sperian 1200 Series Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Regular/ Régulier/ Regula/ Regular
Sperian ValuAir Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/ Moyen/ Mediano/ Médio Large/ Grand/ Grande/ Grande
Sperian Freedom® Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/ Moyen/ Mediano/ Médio Large/ Grand/ Grande/ Grande
Sperian Saf-T-Fit® Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/ Moyen/ Mediano/ Médio Large/ Grand/ Grande/ Grande
GPT® F710 Small/ Petit/ Pequeño/ Pequeno Medium/Large/ Moyen/Grand/ Mediano/Grande/ Médio/Grande
Sperian Full Facepiece/ 6400/W6400 6500/W6500 6600/W6600 6700/W6700 1600/1700
Masque complet/ Máscara completa/ Máscara de Face Inteíra
Other/ Autre/ Otro/ Outro:

D. A User-Seal Check must be performed prior to fit testing: / Une vérification d'adaptation doit être effectuée avant l'essai d'adaptation: / Debe realizarse una Verificación de Ajuste antes de la prueba de ajuste: / Uma verificação de ajuste deve ser executada antes do teste de ajuste:
Negative Pressure Check/ Pression negative/ Pressão negativa/ Pression négative
Pass/ Succés/ Pasó/ Passou Fail/ Échec/ Falló/ Fallou Not Done/ Non effecue/ No se realizou/ Não executado
Positive Pressure Check/ Pression positive/ Pressión positiva/ Pressão Positiva
Pass/ Succés/ Pasó/ Passou Fail/ Échec/ Falló/ Fallou Not Done/ Non effecue/ No se realizou/ Não executado

E. Type of Fit Test/Type d'essai d'adaptation: Clase de Prueba de Ajuste: /Tipo de Teste de Ajuste:
Qualitative/ Qualitatif/ Cualitativa/ Qualitativo
IAA
Bitrex
Irritant Smoke/ Fumée irritante/ Humo irritante
Pass/ Succés/ Pasó/ Passou Fail/ Échec/ Falló/ Fallou
Passing a qualitative fit test verifies an assigned protection factor of 10, regardless of facepiece type.
Le fait de passer un essai d'adaptation qualitatif confirme un facteur de protection assigné de 10, quel que soit le type de masque.
El aprobar una prueba de ajuste cualitativa comprueba un factor de protección asignado de 10, sin importar la clase de careta.
O sucesso de um teste de ajuste qualitativo demonstra um fator de proteção designado igual a 10, independentemente do tipo de máscara.
Quantitative/ Quantitatif/ Cuantitativa/ Qualitativo
Portacoun CNP Aerosol/ Aérosol/ Aerosol/ Aerosol
Other/ Autre/ Otro/ Outro
Pass/ Succés/ Pasó/ Passou Fail/ Échec/ Falló/ Fallou Fit Factor:
Facteur d'adaptation:
Factor de ajuste:
Factor de Ajuste:
A fit factor of at least 10 times the assigned protection factor is required to pass a quantitative fit test. A copy of the test should be attached to this form.
Un facteur d'adaptation 10 fois plus élevé que le facteur de protection assigné est requis afin de passer un essai d'adaptation quantitatif. Une copie de l'essai devra être jointe à ce formulaire.
Se requiere un factor de ajuste de al menos 10 veces el factor de protección asignado para aprobar una prueba de ajuste cuantitativo. Debe anexarse una copia de la prueba a este formulario.
Um fator de ajuste igual a pelo menos 10 vezes o fator de proteção designado é necessário para passar pelo teste de ajuste quantitativo. Uma cópia do teste deve ser anexada a este formulário.

F. Employee acknowledgement of test results: Accord de l'employé(e) sur les résultats de l'essai: Reconocimiento por parte del empleado acerca de los resultados de las pruebas: Confirmação dos Resultados do Teste pelo Empregado:
Test conducted by: Essai réalisé par: Prueba conducida por: Teste executado por:
Date/ Fecha/ Data:

DISCLAIMER
The above respirator fit-test was performed on and by the persons listed. The results indicate the performance of the listed device, as fitted only on the employee named on this record under controlled conditions. Fit testing as performed measures the ability of the respiratory device to provide protection to the individual tested. Sperian or the test conductor express or imply no guarantee that this or an identical respirator will provide adequate protection under conditions other than those present when this test was performed. Improper use, maintenance, or application of this or any other respiratory device will reduce or eliminate protection.
LIMITES DE GARANTIE
Ce respirateur a été testé sur et par les personnes indiquées. Les résultats de cet essai n'indiquent que la performance de l'appareil spécifié lorsque ce dernier est adapté à l'employé dont le nom apparaît sur ce registre et selon des conditions spécifiques. Ce type d'essai permet de déterminer la capacité du respirateur à offrir une protection à l'individu qui a effectué le test. Sperian ou le conducteur du test n'impliquent aucune garantie expresse ou implicite que ce respirateur ou qu'un masque respiratoire identique offrira une protection adéquate selon des conditions autres que celles présentes au moment de l'essai. Une mauvaise utilisation, application ou un mauvais entretien de ce respirateur ou de tout autre appareil respiratoire diminueront ou élimineront la protection.
RENUNCIA
Las personas indicadas en la lista ejecutaron la prueba de ajuste del respirador en ellos mismos. Los resultados señalan el rendimiento del dispositivo indicado, según se ajustó únicamente en el empleado nombrado en este registro bajo condiciones controladas. La prueba de ajuste, de la manera en que se realiza, mide la capacidad del respirador de proveer protección al individuo que efectúa la prueba. Sperian o el instructor de la prueba no ofrecen garantía expresa o implícita de que este respirador, u otro idéntico a éste, proporcionará una protección adecuada bajo condiciones distintas a las existentes cuando se realizó la prueba. El uso, mantenimiento o aplicación indebidos de este o de otro dispositivo respiratorio, reducirán o eliminarán la protección.
EXONERAÇÃO DE RESPONSABILIDADE
O teste de ajuste do respirador acima foi executado nas pessoas e pelas pessoas acima listadas. Os resultados mostram o desempenho do dispositivo indicado de acordo com os ajustes no empregado citado neste registro e sob condições controladas. Os testes de ajuste tais como executados medem a capacidade do dispositivo respiratório em proporcionar proteção ao indivíduo testado. A Sperian ou o responsável pelo teste não garante, implícita ou explicitamente, que este respirador ou um modelo idêntico proporcionará proteção adequada em condições outras que aquelas presentes quando da execução deste teste. O uso, manutenção ou aplicação impróprios deste ou qualquer outro dispositivo respiratório, reduzirá ou eliminará a proteção.